

引言

《四朝代》是泰国当代著名作家克里·巴莫的代表作，也是泰国文学界的一部很大影响的作品。

启自这部长编小说，是要勾画出从曼谷王朝第五世皇至第八世皇时代。这一时期诸多历史事件的背景详图，在这一较长历史时间中，泰国发生了一系列的重大事件及变革。这些事件及变革，历史上均有记载，尽人皆知。但是，处于这些事件及变革中的生活和思想等细节，历史并无记载。因为教养、习俗乃至社会生活的细节是人们形成观念的基础，规定着他们在各种事件及变革面前做出这种或那种反应。如果我们对社会背景的细节有了相当的了解，我们就能对人们的某种思想，某种情绪以及他们的各种各样的反应有更深刻的理解。相反，如果对这些细节毫无了解，我们将无法解释历史事件发生的原委，而且也不能理解。

《四朝代》除了给读者以艺术享受外，还能成为一部资料汇集，向读者提供这一时期历史背景的细节。如果把重大历史事件比做一幅泰国织锦，《四朝代》能为锦上添花，使它更加绚烂多彩。

《四朝代》获得全面成功，引起广泛重视，很快被改编成剧本搬上舞台，并摄制成电视连续剧，长期占领电视屏幕；小说连续再版六次，供不应求。

《四朝代》在国外也受到普遍重视，成为研究泰国现当代文学必读的重要作品，除文学成就外，作品中描写的宫廷生活，佛教文化、风土民情以及历史演变的各个细节同样受到重视，英国学者提出研究东方（尤其东南亚）现代史的学者不应忽视对《四朝代》的研究。美国文学评论家赫勃特·菲利普教授撰文评价克里·巴莫的《四朝代》说：是泰国当代最突出、最有成就的当代泰国文学界中伟大作品”^①

[1] 引自《暹罗知识界》[C]1969.1第15页

此外中国驻泰国大使张九桓以及英国和美国上届大使亦以《四朝代》小说当学习泰文的标准教材。泰国文学评论家蒙銮汶浪，台耶素婉说：“《四朝代》描写了泰国历史上君主专制过渡到君主立宪这一重要时代作品是用普通语言描写发生在泰国的为泰国人所熟悉的事情，这本就是泰国文学史上由贵族垄断的宫廷文学红、白供大众欣赏的平民文学过度的，勇敢而又成功的尝试。这部作品将作为文学史上的光辉里程碑，永不失其研究价值。”^②

文艺评查敦拉耶探评论道：“作品充分显示了驾驭语言的能力…以生动准确的性格语言，加以环境气氛的有力烘托，复活了前一个时代的历史，把读者带回到那个动乱的时代，作品给人以亲切感，生动的形象紧紧抓住了读者。当《四朝代》初连载于《沙炎叻》日报^③时，对主人公珀怡一生中的痛苦与欢乐，悲愁与幸福

波动着读者的心弦，颤动着读者的感情。珀怡的不幸曾引出多少读者的同情泪，珀怡的如意又唤起多少读者的自豪…多少人关怀着她的命运，在焦急地等待着第二天的报纸…当写到她怀孕时甚至有人通过报馆为她寄送酸芒果。^④

从小说中诸人物的研究可见人之所以能承担种种打击而能处之泰然，无非是与其出生、教养、习俗、环境及经验有相当关联的。本论文创新之外是由于目前泰国内学术界对于文学研究疏于关注。本论文尝试以悲剧分析入手，通过文体细读的方式，对《四朝代》小说创作进行一次综观全面式的系统化的探究，以填补国内学术界对其研究的空白。

[2] 《论文集》[C]1971年版

[3] 泰国惯列文学作品多先发表于报刊杂志视有销路者始汇编成书。

[4] 克立·巴莫《克立研究》[M]1975.2

第一章 作者概况

克立·巴莫（1911-1995）不仅是泰国当代著名的政治家、戏剧家、翻译家、而且是著名的文学家。在泰国政治舞台上曾有举足轻重的地位。同时还是大作家，其在文坛上的影响比在政治上的影响更加广泛深远。

获任过泰国第十三位总理，担任过部长、议长和教授等职。又是泰国当代文豪，更特色的是：他是华人血缘的泰国王族。^①

对中泰伟大的贡献是于公元1975年7月1日与中国总理周恩来正式签署建立外交关系。

对克立·巴莫本人说来，政治和文学生涯是密不可分，相辅相成的。他经历丰富、知识渊博能言善辩、会演古典舞剧，还拍过电影、这是他作为政治家有利条件，也是他文学创作成功的基础。

由于他对宫廷生活和贵族家庭的人物十分熟悉，他有足够的历史、文化知识，又有对生活细节的深刻观察和积累，所以他的作品情节起伏跌宕，人物的感情细腻入微，语言切合身份，宫廷的礼仪和尚习。

《四朝代》是他的代表作。也正是奠定了他在文苑中领袖地位的作品。内容写得生动有趣，描绘出一幅风俗画。所有这一切都使这部作品取得了很高的艺术成就。在泰国的长篇小说中是一部难得的佳作。

第一节 华裔家世

泰国稗史记载以及各地区的传说故事显示：华人早在大城皇朝之前便来泰国落居。公元13世纪以后，华人已在泰国安家立业，从事贸易，显示出泰国的政府，社会方面的发展。由于泰国社会的开放，使华人普通阶级、上层阶级和贵族阶级与当地泰国人民通婚、而促使产生了乡村级和城市级中有华人血统民众之社会。

大城皇朝时代来泰的华人，无携带妻室同来，绝大多数娶泰女为妻。被称为「华裔」的儿女诞生日益增多。依照一般的估计，在公元16世纪中，其人口占大城人口四分之一。

[1] 戚盛中 《外国习俗丛书》[M]世界知识出版社 1995.6 第55页

大城皇朝沦陷后，郑皇（达信）大帝抗战复国。陛下有华人血统，即父亲为华人税赋官名海丰，母亲为泰人名纳羨。当进行复国战斗中得到华人的协助，华人为志愿军者多达 500 人。当陛下即位后，华人遂得到官方的信任，有知识的华人出任公务职，得到爵衔成为泰宦官。

泰曼谷王朝第一世皇是郑皇大帝手下的勇将。“却克里”即位后，建立叻达纳哥信王朝即曼谷王朝第一世皇。曼谷王朝第一世王的父亲是、“华裔”娶了一个华人富商的女子为妻，而生下了第一世皇和其姐“颂代昭法公摩帕西素达叻”。仅就这样，英国人威廉·史金纳说：“最初的王室族系中就有一半属于华人血统。”第一世皇的王姐也嫁给了华人富翁“昭柯恩”为妻。他俩只生下一女，名叫“雯罗公主”。公主又嫁给了公摩銮伊萨拉顺通王子。

第一世皇时期几次国家税收所得收入，不足以支付国家的财政支出，需要依靠海上贸易得来的收入补贴。“由于当时海上贸易控制在华人手中，话中的意思说明第一世皇在海上贸易方面得到了母亲一方华裔亲族的支持。”

第二世皇为第一世皇的王子，在位期间，同样出现国库亏空，但由于“安帕”的父亲——华人富商“英”的帮助，解决了财政亏空问题。后来，第二世皇封“安帕”为王妃。她为第二世皇生下一位王子和一位公主。这位王子就是克立·巴莫的曾祖父。^①

“安帕”王妃于中国福建省出生。十三岁跟父亲到泰国来的。

泰国自 1932 年改变政体为君主立宪制以来，至 2009 年共有 26 位国务总理。其中有两位是兄弟亲王身份，也即是蒙叻察翁社尼·巴莫亲王及蒙叻察翁

[1] 威盛中《外国习俗丛书》[M]世界知识出版社 1995.6

[2] 克立·巴莫《橱内骨骼》[M]沙炎叻报社 1991 年版

[3] 郑午楼《泰中研究》[C]华侨崇圣大学泰中研究中心出版 2004.4.1

克里·巴莫亲王。也许是机缘巧合，泰国政坛除了有两位兄弟亲王在不同时期担任国务总理而传为美谈外，更奇特的是，此两位兄弟亲王总理有中国人血统（其曾祖母二世皇王妃是出生于中国，自动随父亲来泰国的林姓华女），而且不约而同的与中国两次建交，结下不解缘。^②

由于克里·巴莫有华人血缘关系，故自认姓林，还用汉语称呼其亲属如：舅父、姑妈等。此外还严守中国传统节日如春节、九皇胜会节等习俗。甚至每年的清明节也入继俗往祖宗坟墓行扫墓礼。^③

第二节 生平经历

克里·巴莫泰国现当代著名学者 1911 年 4 月二日诞生于泰国中部信武里府巴莫家族。在 5 位兄弟姐妹中排行最末。由于出身关系，与王室一直保持着密切联系。家族地位使克里·巴莫自幼受到良好教育。最初在故乡接受启蒙教育，接着进入曼谷附近一所有名贵族学校“玫瑰园中学”就读。十五岁中学毕业后赴英国留学九年，22 岁获牛津大学哲学、政治、经济学学士学位。归国后在大学执教，同时研究并撰文介绍曼谷第六世王的生平及著作。

克里·巴莫的祖父（华裔）是曼谷王朝二世皇的王子。曾祖母“安帕”是二世皇王妃。父亲在五世皇时官拜泰国人第一任警察总监，领中将衔。

克里·巴莫服过兵役，军衔为下士，但后来于 1988 年获赐封少将军衔，隶属御林军第一步兵营特别将领。

克里·巴莫同时是泰国一位有声望的政治家，他的生涯一直与政治密不可分。

克里·巴莫开始任职于财政部税务厅估税局，1935 年进汇商银行总行任助理会计，之后调至南邦府分行任经理 8 年。1943 年出任国家银行行长办公室主任；1946 年为曼谷商业银行创立人之一，并于 1970-1971 年任曼谷商业银行董

事长，之后仍任董事至逝世。该银行于 1997 年遭遇空前危机而停业。除此外，他尚历任法政大学及朱拉隆功大学特聘教师。

克立·巴莫始自乃兄社尼亲王于 1945 年 9 月 17 日首次任国务总理时期与友人成立「进步党」。在 1946 年 1 月 6 日的选举中获选为京畿民代。1947 年废进步党而加入由宽·阿沛翁任党魁，社尼亲王任副党魁的民主党，而他本人为党秘书。

克立·巴莫曾任两次不管部部长，銜披汶于 1948 年再度执政时任副商业部长。沙立元帅执政时期他获委任为草宪议会议员，之后于 1968-1971 年任上议院议员。1973 年发生 10 月 14 日事件后，他获委任为国家立法议会主席。1972 年宪法草拟完竣后辞去主席职，成立“社会行动党”准备参加普选。

在 1975 年 1 月 26 日的普选中，克立·巴莫的社会行动党获选为民代 18 席位，并在民主党组阁不成时，以出奇制胜手法当任泰国第 13 位国务总理。1976 年 1 月 12 日他宣布解散国会。但在同年 4 月 4 日的普选中落选。1978 年他再任草宪特委会委员，之后在 1979 及 1983 年两次普选中获选为民代。过后他不再参加选举，一直至 1995 年 10 月 9 日逝世，享寿 84 岁。

战后泰国有必要施行讨好 5 个二战战胜国，计有美国、俄国、英国、法国及中国外交政策，期望获得 5 强的推荐而成为联合国机构会员国，同个时间里，中国是东亚中首个因泰国参加战争而受到打击的国家…。因是之故，中国不放弃战后的良好时机，务必与泰国缔结友好条约及保护在泰国的华桥。原因是泰国的华侨数量不单是世界各个国家之最，且是华侨扶助祖国的重要经济来源；而这可从泰国华侨汇款回祖国最多而见出。

克立·巴莫的长兄社尼·巴莫亲王，生于 1905 年。母亲蒙铃（汶纳）纳阿育他耶女亲王。社尼亲王毕业古腊学校中学课程后赴英国深造，在牛津大学考获法学系学士位。回国后任职于司法部为刑事法庭法官及大理院秘书，接着再任上诉法官，以及历任司法部法律学校、朱拉隆功大学及法政大学法律讲师。銜披汶元帅执政时，社尼亲王获委任为驻美国华盛顿大使。1942 年社尼亲

王违抗銮披汶总理命令，不向美国致宣战书，遂被罢免驻美国大使职，并剥夺泰国国籍。

正因为社尼·巴莫亲王违令不向美国宣战及成为在美国自由泰组织领袖，所以在1945年二战方告结束，接获摄政员比里·拍依荣之邀请，赶回泰国出任第六位国务总理及外长职，俾与中英进行战后善后的谈判。

社尼亲王由后在宽·阿沛翁两度执政的内阁中任外交部长，司法部长及教育部长等职。1968年代替宽·阿沛翁而为民主党党魁职。1975年民主党胜选，社尼亲王任总理，但为期仅21天，因施政方针不获民代议会通过；1976年再度选任总理职，但又发生10月6日事件，被军方发动政变而下台。经此一役，社尼亲王正式皇影政坛，一直至1997年七月28日逝世，享寿92岁。

1974年发生世界石油危机，泰国的经济受到打击，中国政府以友谊价向泰国出售5万吨石油，以济缺油的燃煤之急。至此泰国已充分认识到中国切有改善关系之诚意。

1975年3月14日，克立·巴莫亲王获御任为泰国第13位总理。他在3月19日向民代议会报告施政方针时表明；泰国决定承认中华人民共和国，并将积极使泰中关系正常化。

克立·巴莫总理在较早前已通过谈话及专栏文章，表明泰国适应新形势，尤其是解决国内共产党异动分子的问题，有必要以中国建交，包括邻国促进友好关系。至此他在政界名声大振。他亦是中国人民的一位老朋友。

第三节 文学创作

克立·巴莫不仅是泰国著名的政治家，而且是著名的文学家、戏剧家。早年留学英国期间就开始英文著作，归国后开始泰文著述。

克立·巴莫涉足文坛是第二次世界大战后的事。自四十年代末，便以博学多才蜚声文坛。公元1948年以后克立·巴莫政治生涯受挫，因而余暇很多，这也是促使其把脚踏入文学创作的原因。1950年创办《沙炎叻》日报，自任董事长，作为言论和作品的发表阵地，后相继创办《沙炎叻周评》、《超公》月

刊，并主持日报专栏写作。此后由克立·巴莫为核心逐渐形成泰国现代文学的“沙炎叻派”，他们的创作活动为开拓和繁荣泰国现代文学做出贡献。克立·巴莫著作颇多，他的写作体裁极为广泛。小说、戏剧、诗歌、文艺评论、时事评论及翻译，应有尽有；写作领域所及更是广阔；文学、艺术、语言、政治、经济、宗教及民俗，无所不包。所写的政论文章和短篇小说；以辛辣、讽刺著称。诗歌也颇受欢迎。他被称为泰国格仑格律诗大师，泰国文豪。

主要文学作品有长篇小说《四朝代》、《芸芸众生》、《殊途同归》、《封建洋人》和《红竹》等以及短篇小说多种。

克立·巴莫又是中国古典名著《三国演义》的爱好者及研究者。著有《资本家版三国演义》、《终身丞相曹操》等历史小说。影射出五十年代泰国政治，开编译了《孟获》《慈禧太后》等，以中国历史为题材的小说。除此之外，克立·巴莫还主持电视台专题节目和各种学术研究，并发表论文集多种。由于他多方面的学术成就，法政大学特聘他为名誉教授。

克立·巴莫的小说艺术特色如《四朝代》是长篇历史小说：用人物的性格史写出的一部形象的时代史。通过一个贵族女子“珀怡”的一生。展现了曼谷王朝五世皇到八世皇（1868-1946）几十年间的社会生活。描写了发生在泰国重大历史事件。皇宫的礼义和习尚，以及西方影响所导致的社会变迁，反映时代要借助于人，人是艺术创造的主体，又是艺术表现的主要对象。《四朝代》在艺术上的最大成功是塑造了一批具有浓重时代色彩的人物群象，写出了他们在特定历史条件下和特定环境中所形成的性格，写出了他们不同的命运和遭遇。

在《四朝代》中，小说有两条主线，一条是“珀怡”女主人公出生的名门贵族的显赫之家，一条是宫廷，都是通过珀怡的生活贯穿起来的。珀怡的父亲皮皮德是一家之主，他身居高位，有披耶（相当于侯爵）的爵位。他锦衣玉食，有财富，有知识，懂音乐，仪表堂堂，温文尔雅。然而腐败是封建阶级在没落时期所特有的现象，皮皮德也不列外。他天天无所事事，追求享乐。虽已妻妾成行，奴仆成群，但并不满足。他治家无方、大权旁落。早已掌握了家庭

经济大权的大女儿坤文为巩固自己在家庭中的地位和将来成为唯一合法的继承人，用不断给父亲纳妾的方法排除异己。为了便于控制，把自己的仆人送给弟弟做妾。在这个家庭里妾与妾之间明争暗斗，奴仆之间互相倾轧，兄弟姐妹之间地位悬殊、势不两立，而争夺的中心是权力和财富。这里有阴险、狡诈、贪婪、冷酷的专制，有男盗女娼的败家子，也有压迫者和被压迫者。一家之主当然希望自己家业永固，但这个贵族家庭却自己培养了新旧两种掘墓人。皮皮德生前还可以成为家庭统一的象征，他一死，这个家庭便分崩离析。自以为得计的坤文虽然成了这个家庭的继承人，但是并不能挡住自己亲弟弟这个无赖汉的榨取，家产被荡涤一空，昔日雄伟壮观的贵族之家成了一个贼窝，成了一个荒凉的晒衣场，若不是珀怡的努力，连这个宅子也保不住。从这里我们不难看出，这个家庭是被内里蛀空的，如果说小说对皮皮德这个贵族之家的没落是实写的话，那么作者对宫廷的衰微则是虚写的，它是通过一个侧面——与珀怡和瑾的生活紧密相连的一个公主王府的侧面来写的。当珀怡幼年之时，宫殿巍峨壮观，门前车水马龙，人们衣饰华美，礼仪盛大隆重，爱好的花样常常翻新，对西方的时尚趋之若鹜。但是经过几十年的沧桑，随着国家经济的结据，革命的发生，王权的衰落，老年的珀怡看到的则是另一番景象：王宫残破荒凉，贵人已逝，十殿九空，宫女生活无着，成了被人忘却的遗民。作者虽然露出“流水落花春去也”的怀旧情绪，但读者却从中可以看出这一趋势是不可逆转的。这是历史的必然，是一个时代的产物。

“珀怡、瑾和坤翠是三个年龄相仿的女性，作者用对照的方法写出了她们迥异的性格和不同的归宿。珀怡是小说贯穿始终的中心人物。她纯洁、美丽、善良、温柔、循规蹈矩、逆来顺受，是那个时代典型的闺阁淑女，是一个贤妻良母的形象。她虽然出生在一个贵族之家，但童年却没有温暖，在家中没有地位，因为她是妾生。母亲惨死之后，她成了事实上的孤儿。进宫以后，服侍公主读书、写字、学习礼仪，内心十分感激皇室的恩宠。告别了童年，迎接她的是少女情真意切的初恋，情人的离异，虽使她肝肠欲断，但是她挺住了。自幼

的教养使她不能违背主人的意旨，她遵从公主，遵从父命，和一个自己不爱的人像梦一样地结了婚。她把这桩婚姻看成是“命运的安排”。

在家庭关系上她以德报怨，受尽了大姐坤文的凌辱、欺压和排挤，但在坤文晚年落魄以后，她却不计前嫌，收留了她。

珀怡的身上有泰国的妇女传统的美德，高尚的情操，善良的心地，也有她的家庭和那个时代留给她的封建伦理道德的烙印。读者喜爱这个人物，因而才同情她的遭遇。但在她的性格中处处都有屈辱、忍耐、三从四德及佛家教义的影子。”

“在社会意识上，珀怡是个被时代潮流所裹胁的人物，但她从未理解那个时代。不断吹进宫中的变革之风，国王出访，王后代政，男女可以搂在一起跳舞，国王、王后登台演出，宴会可以不按爵位入座……这些虽然对她都有启发，都有震动，使她好像大梦初醒，使她朦胧地感到自己是站在刚刚诞生或即将诞生的新事物的边缘上。可她惶惑，处处感到不习惯。她经历了四个朝代，“看到了许多不想看到的东西”。丈夫的去世，八世王的意外驾崩，生活了几十年的老屋的被炸，使她觉得昔日的生活都被埋葬了，她身心夹瘁，结束了自己的一生。作者笔下的璩的性格和珀怡完全不同，她有一个悲剧的命运。孩提时代的璩，顽皮、豪爽、乐观、滑稽、聪明、能干、见义勇为。从她的一举一动，言谈话语，从她对待亲人和小伙伴的关系上，读者见到的是一种无拘无束，无忧无虑的滑稽可笑的乐天性格。”照理说，她应该有光明的前途。较好的境遇，幸福的生活。但是宫中的生活完全改变了她的命运。珀怡结婚之后，璩和她的来往就很少了。公主去世，手下的人大都云散，璩和姑妈坤赛住在残破失修的宫殿里。珀怡来到这里不免有一种人去楼空、触物伤情之感。璩的眼里深藏着对未来捉摸不定的神色。坤赛老了，璩已到了中年，她无意结婚。长期的这种生活使她变成了笼中鸟，飞出去就活不成。“东西的摆设几十年未变”，宫殿变得更加荒凉、肃杀。她靠做一点占香水，补补袈裟，做纸花等小手工糊口。珀怡请她同住在一起。可是她拒绝，因她眼看到珀怡有孩子，甚至有了孙子。

珀怡想瑾小时候就能干，生活的安排似乎应该倒过来，不是瑾而应该是自己呆在窒息的宫中，她觉得生活好像转了一个圆圈，又回到了老地方。老年的瑾见到童年的朋友仍然可以开开玩笑，以表示其乐观，但这种玩笑只是对命运的无力抵抗和自嘲，读者可以看出她生活的艰辛和命运的苦涩。她的青春和生活是被古老的宫殿埋葬掉的。”

“坤翠和珀怡是同父异母姐妹，自幼生活在一个家庭里，但她却具有反抗的性格。她虽然是正室所生，和坤文同父同母，但她憎恨大姐的为人，而和珀怡最要好。她对坤文的认识很彻底，知道她是个嫉妒如火。不能容人的人。父亲死后，坤文一个人独吞家产，只有坤翠敢于抗争，但别人都不敢支持她。她不能忍受坤文的欺压和仆人的污辱。她不顾人们的非议，毅然和銮欧索医生私奔，离开了这个家，一去七八年，音讯杳然。她不以干粗活、重活为耻，而以自食其力为荣。她生活充实，性格活泼。“穷困没有使她看轻自己而去讨好别人”，她得到了贵族家庭所不能给予她的幸福。这是敢于冲破传统封建牢笼的一个女子的形象，在她身上闪烁着叛逆的微光，在那个时代可以说是空谷足音。”^①

“在《四朝代》中坤文这个人物写得也极特色，在大多数封建家庭中不难找到这类人物，但坤文这个人物显然非同一般：他上有父母，下有弟妹，但是父亲怕她三分，弟妹见她如见阎王，不过十九岁便掌握了家中重大权，可见她是个铁腕人物。身为女儿和姐姐，她不断地把心腹女仆送给父亲做妾，送给弟弟做大老婆，小老婆，这种老谋深算是与其年龄不相称的，而且即使在泰国，这种事情也不是光彩的，但她做得出。她是个权力和财产的化身，而似乎不是血肉之躯。连她本人所布置的环境也可以看出她的性情和爱好。她的房间总是昏暗的，因为她不喜欢阳光，怕把自己的皮肤晒坏了，屋子里弥漫着一股股香气。

[1] 栾文华《泰国文学史》1998.2 社会科学文献出版社，第295, 296, 297页

三面白墙的墙边排列着几个柜子，柜子里装着许许多多的银制的或贵重的器皿，此外在暗处还摆着不少小铁箱，里面装着金银珠宝和首饰，钥匙当然是她一个人掌管的。她端坐在屋子中间，面前是银制的盛槟榔的盘子和痰盂，他为财产和权力宁肯含弃其他。她看重的是这份家业，因而不想结婚，而她不结婚，别人也休想结婚，因为她不愿看到别人比她更幸福。从这个人物身上我们可见，在一个封建家族中，经过一番争斗而取得了支配地位的一个女人有怎样的心理和灵魂。”

